

Когда Цзин Хуань вышел из аэропорта, случайный порыв ветра пронесся мимо и ударил в лицо. Он посмотрел вверх - небо уже затянуто тучами. Прогноз погоды сегодня утром сообщил, что тайфун подойдет к их берегу вечером, а до тех пор по всему городу будет ветрено.

В такую погоду самолеты вряд ли взлетят. Но его кузина все равно забронировала билет до США, сказав, что не может остаться здесь ни на минуту дольше. Если повезет улететь сегодня, то она улетит, в противном случае она просто останется в отеле при аэропорте.

Когда зазвонил телефон, Цзин Хуань сел в машину.

«Хуань-Хуань, твоя старшая сестра уехала?» — Это был его сосед по общежитию, Гао Цзысян.

Сейчас фраза звучала очень неприятно для слуха Цзин Хуаня «твоя сестра уехала».

Гао Цзысян: «...Не будь таким чувствительным, ладно? Я имел в виду, действительно ли твоя старшая сестра уехала в США?»

Снаружи начал накрапывать дождь. Цзин Хуань уставился на капли дождя на окне и невнятно пробормотал: «Хмм».

Гао Цзысян: «Хм, твоя сестра такая несчастная. Хотя, честно говоря, ей не нужно было так реагировать. Такие гадости постоянно происходят в Интернете, кто знает, кто твой собеседник по другую сторону экрана? Из-за чего-то такого незначительного не стоит уезжать за границу».

Цзин Хуань очень рассердился, вспомнив причину отъезда кузины. «Тебе обязательно напоминать мне об идиотах в этой игре именно сейчас?»

«Нет, нет. — Сисконщиков\* нельзя провоцировать, зная о плохом настроении друга, Гао Цзысян быстро сменил тему: — Ладно, поторопись вернуться в общежитие, когда проводишь сестру. Сегодня у нас есть еще одна жертва, я не могу справиться с этим в одиночку».

[Примечание беты: Так на сленге называют братьев, которые слишком сильно привязаны или влюблены в своих сестер (от англ. sister - «сестра».)]

Цзин Хуань нахмурился: «И кто эта жертва?»

Гао Цзысян: «В нашей комнате всего три человека, как ты думаешь, кто это?»

Как только Гао Цзысян замолчал, то услышал рядом с собой рыдание, похожее на визг свиньи, он быстро сказал: «Ох, Хао-эр\*, перестань плакать, вытри слезы».

[Примечание беты: Эр - ласковый суффикс, его часто добавляют при обращении к детям или друзьям.]

Узнав голос своего второго соседа по комнате - Лу Вэньхао, Цзин Хуань завел машину: «Что случилось с Хао-эр?»

«Это долгая история. Сначала вернись», — сказал Гао Цзысян.

Лу Вэньхао шмыгнул носом: «Цзин Хуань, на обратном пути купи двенадцать штук пива».

Припарковав машину, Цзин Хуань протиснулся в круглосуточный магазин рядом с общежитием. Зная, сколько выпьют эти двое, он купил три бутылки пива и спрятал в одежде, прежде чем вернуться в их комнату.

Открыв дверь, он услышал вопль Лу Вэньхао: «Зачем он\* сделал это со мной?!»

«Что она\* с тобой сделала?»

Цзин Хуань толкнул дверь и вошел.

[ Примечание: «Он» и «она» на китайском языке звучат одинаково.]

Лу Вэньхао сидел посреди комнаты с коробкой салфеток, прислоненной к его бедру, он действительно плакал.

У Гао Цзысяна ужасно болела голова. Его спаситель Цзин Хуань пришел! Парень быстро вскочил со стула и сказал: «Наконец-то ты вернулся».

Цзин Хуань закрыл дверь и протянул ему пластиковый пакет, спросив: «Что все-таки случилось?»

Гао Цзысян посмотрел на Лу Вэньхао: «Ты сам расскажешь? Или лучше я?»

Лу Вэньхао был немного полноват, сейчас его лицо покраснело от слез: «Я не хочу об этом говорить! Не буду рассказывать!»

«Хорошо, хорошо, я сам, я сам расскажу. Перестань плакать! — Гао Цзысян вздохнул. — Ты помнишь объект любви Хао-эра?»

«...Микрофон был включен 24/7, когда они флиртовали ночью, я мечтал оглохнуть, чтобы уснуть. Ты думаешь, я мог забыть ее? — Цзин Хуань сделал паузу. — Что случилось? Они

расстались?»

Гао Цзысян торжественно кивнул.

«А я все гадал, в чем тут дело... — Цзин Хуань облегченно вздохнул и начал снимать пальто. — Перестань плакать, Хао-эр. Это просто расставание, мужчины не должны так легко проливать слезы».

«Дело не только в этом, — Гао Цзысян выглядел смущенным, — ты же знаешь, что Хао-эр потратил много денег на эту онлайн-любовь, верно?»

Игра, в которую играл Лу Вэньхао, называлась «9 Рыцарей-Героев», легендарная игра, популярная в течение последних десяти лет, она требовала много времени и денег. Цзин Хуань тоже играл в нее несколько лет назад. Всего один комплект популярной одежды в этой проклятой игре может стоить тысячи юаней.

Каждый день, когда он слышал голос той девушки, она просила одежду. Лу Вэньхао был щедрым человеком, и почти каждый раз девушка добивалась своего.

«Это всего лишь одежда, сколько она могла стоить?» — пытаюсь утешить своего соседа по общежитию, Цзин Хуань старался упростить ситуацию.

Лу Вэньхао задохнулся от возмущения и сказал: «Последние полгода я постоянно добавлял ей очки развития».

Цзин Хуань: «...Все не так уж плохо, всего лишь несколько десятков тысяч».

Крики Лу Вэньхао постепенно становились все громче: «На ее аватаре восемь фиолетовых нарядов, шесть из которых купил я. Я даже добавил драгоценный камень 15 уровня к одному из них».

Цзин Хуань: «...» Он подошел и похлопал парня по плечу: «Хао-эр, мы должны быть мужественными и не делать ничего навязчивого, например, сводить счеты с нашими бывшими после разрыва».

Лу Вэньхао уже успокоился, но, когда Цзин Хуань опять упомянул об этом, он снова встрепенулся: «Конечно, я не такой! Неужели ты думаешь, что я плачу из-за этих денег?! Я плачу из-за всей этой лжи! Я плачу над теми искренними чувствами, которые я вкладывал в отношения в течение последних шести месяцев!»

Цзин Хуань: «О чем она тебе солгала?»

Гао Цзысян больше не мог этого выносить: «Этот человек - в реальности парень».

«Фух, это не так уж и важно, он просто парень...» — Цзин Хуань выдал половину своих утешительных слов, когда вдруг остановился.

Лу Вэньхао: «А-а-оо-ву-вууууу...»

Цзин Хуань ошеломленно переспросил: «Парень?!»

Гао Цзысян: «Не повторяй этого, не видишь, что наше общежитие вот-вот затопит?»

«Я имею в виду... — Цзин Хуань был шокирован. — Как этот голос может принадлежать парню?!»

Он слышал, как Лу Вэньхао общался со своей онлайн-подружкой через голосовые сообщения. Голос девушки был тошнотворно сладок; каждое предложение было с хвостиком~, и она всегда говорила так кокетливо, слова были словно завернуты в сахарную вату. Во время этого милого действия по всему телу Цзин Хуаня бегали мурашки.

«Преобразователь голоса, — сказал Гао Цзысян, — утром его подруга, наверно, забыла открыть эту штуку и попросила его о новой одежде мужским голосом. Я чуть не умер на месте, когда услышал его кокетливый тон... Этот голос был еще более грубым, чем у старого Яна, и звучал так, как будто ему больше 30».

Старый Ян был их наставником.

Лу Вэньхао плакал так сильно, что задыхался. Цзин Хуань на мгновение растерялся, не зная, что сказать.

«Вы двое не делали видео звонков?»

«Нет, только фотографии, — сказал Лу Вэньхао, — он уже признался, что фотографии были фальшивыми».

Цзин Хуань: «...» Все уже выплыло наружу, мог ли этот мошенник отрицать это?!

«У вас никогда не было ни одного видео-чата, и все же ты давал этому парню так много денег?»

«Это нормально. — Гао Цзысян открыл бутылку пива и протянул ее Лу Вэньхао. — Когда люди вступают в онлайн-отношения, они делают это ради высоких ожиданий и фантазий перед встречей в реальности, верно? Хао-эр просто слишком не повезло столкнуться с чем-то

настолько жестоким. Я думал, что самое паршивое – это отправить поддельные фотографии...»

Лу Вэньхао фыркнул: «Мне действительно не жаль денег, я просто чувствую себя очень ужасно и отвратительно! Я даже удалил своего персонажа!»

Услышав это, Гао Цзысян в шоке воскликнул: «Удалил?! Хао, ты спятил?!»

«Я удалил только персонажа, вся моя экипировка и драгоценные камни сохранились. – Лу Вэньхао вытер слезы. – Ты этого не знаешь, но у наших героев парные имена, и мы даже связали их как Вечных Возлюбленных, блять».

Гао Цзысян: «...»

«Вечные Возлюбленные» – это брачная система в «9 Рыцарях-Героев». После заключения брака пара могла подать заявку на заключение контракта с Юэлао\*. После заключения контракта два игровых аккаунта останутся женатыми навсегда, если они не будут выставлены на продажу или удалены.

[Примечание: Юэлао (буквально: "старик под Луной") – бог брака и любви в китайской мифологии, он появляется как старик под Луной. Он сравним с синтоистским Ками Мусуби-но-Ками, Богом сватовства, любви и брака.]

Гао Цзысян сказал: «Забудь об этом, Хао-эр. Просто относитесь к этому как к усвоенному уроку, ты не прыгнешь в одну и ту же яму дважды. Отныне ты никогда не заведешь другие онлайн-отношения, даже если это убьет тебя, искорени все шансы снова быть обманутым!»

Лу Вэньхао спросил его со слезами на глазах: «Зачем играть, если я больше никогда не буду встречаться с кем-то онлайн?»

Гао Цзысян парировал: «Почему ты не можешь играть, если ты не встречаешься с кем-то онлайн? Я играл в «9 Рыцарей-Героев» много лет, и я ни разу не был женат».

Лу Вэньхао: «Это потому, что у тебя есть подруга, с детства любящая тебя!»

Гао Цзысян поперхнулся, и его взгляд переместился на парня рядом с ним: «Тогда посмотри на Хуань-Хуаня. Он тоже играл в «9 Рыцарей-Героев» в течение нескольких лет, но тогда он тоже ни с кем не встречался».

«Если я такой же красивый, как Цзин Хуань, и за мной гоняется столько девушек, зачем мне встречаться с кем-то в интернете? Кроме того, он играл в средней школе, и был слишком занят учебной. И вообще, что плохого в онлайн-знакомствах? Даже кузина Цзин Хуаня, такая красавица и завидная невеста, тоже встречалась с кем-то в интернете...» — голос Лу Вэньхао постепенно затихал.

Гао Цзысян схватился за лоб, так как у него разболелась голова.

С ними все кончено. Он наступил на фугасную мину.

Цзин Хуань слушал молча, не реагируя ни на что и ничего не говоря в ответ.

Лу Вэньхао: «Я имею в виду... Хуань-Хуань, я просто выпалил это, не подумав. Мне уже так не повезло сегодня, не вини меня слишком сильно».

Цзин Хуань резко вышел из оцепенения и внезапно придвинул стул, чтобы сесть рядом с Лу Вэньхао: «Хао-эр, ты сейчас действительно очень расстроен?»

Лу Вэньхао был ошеломлен: «Ч-что?»

Цзин Хуань немного подумал: «Если я дам тебе два варианта: первый - быть обманутым парнем, встречаясь с ним в интернете; второй - твой аккаунт навсегда заблокирован из-за ошибки, какой ты выберешь?»

«Второй! — Лу Вэньхао был озадачен. — Почему ты спрашиваешь об этом?»

Просто быть обманутым в онлайн-отношениях - это действительно так больно? Может ли это действительно быть хуже, чем блокировка аккаунта?

Цзин Хуань обнял спинку стула, размышляя над этим вопросом.

Гао Цзысян смутно чувствовал что-то неладное: «Хуань-Хуань, что ты собираешься делать?»

Внезапно на столе зазвонил мобильный телефон. Лу Вэньхао поднял его, посмотрел и почти перестал дышать. Он поднял руку и ущипнул себя за губу. Двое парней поспешили подойти к нему, Цзин Хуань взял телефон и прочитал сообщения.

□Детка: Муженек, я думал об этом весь день, но я все еще чувствую себя очень расстроенным. Ты мне очень нравишься, но, к сожалению, наша судьба заканчивается здесь [плачущий кролик]□

□Детка: Я пришлю тебе свою настоящую фотографию. Я надеюсь, ты всегда будешь помнить, что этот глупый мальчик всегда будет нежно наблюдать за тобой откуда-то с земли.□

□Детка: [фото]□

На фотографии был мужчина средних лет, немного полноватый, волосы местами седые, в

глазах слезы... Он с любовью смотрел в камеру.

Цзин Хуань: «...»

Гао Цзысян: «Нахуй! Он такой охуенно бесчеловечный! Убейте этого преступника! Хао-эр, Хао-эр, держись!»

Эта волна атак с фотографиями украла половину жизни Лу Вэньхао.

Он резко сел, хотя был уже полумертв и сказал: «Этот Лао-цзы собирается удалить его из моего списка друзей! Я хочу выбросить этот QQ прочь! Этот QQ осквернен!!»

[Примечание: QQ — наиболее распространённый в Китае сервис мгновенного обмена сообщениями.]

Цзин Хуань был поглощен своими мыслями. Как только он услышал его, то быстро остановил и сказал: «Подожди, Хао-эр, я должен кое-что сказать ему».

Лу Вэньхао был тронут: «Что такое, Хуань-Хуань? Ты собираешься ругать его из-за меня?»

«Зачем ругаться с ним? Бессмысленно тратить время на таких людей».

Цзин Хуань взял телефон, склонил голову и начал стучать по клавишам.

Гао Цзысян подошел и спросил: «Тогда что ты делаешь с телефоном Хао-эр?»

[Детка: Дорогой, Хао-Хао, почему ты не отвечаешь мне?..]

[Лу Вэньхао: Ты там?]

[Детка: OvO Дорогой! Я здесь!]

[Лу Вэньхао: Отправь мне ссылку своего преобразователя голоса.]

Гао Цзысян: «...»

Гао Цзысян: «?»

<http://bllate.org/book/15721/1406742>